

Mardi,
9 octobre 2007

souzen. Mä du sinn d'Amerikaner aus der Rei gedantz an hunn decidéiert, datt déi nei Regele sech bei hinnen doheem nëmmen op déi Dosen déckste Banke sollten applizéieren. D'Europäer hunn derbannst brav déi Baseler Ofmaachungen integral ëmgusat an zwou Direktive gebastelt, déi fir all Finanzopérateuren, Banke souwuel wéi Investmenthaiser, gëllen. An déi solle mir elo mat dësem Gesetz iwwerhuelen.

Wat bezwecken dann elo déi béid Direktiven?

Mä zum Éischte geet et, wéi schonns ugedeit, dorëm, déi sëllege Risike vun de Banken an den Investmentfirmen ofzeweien an a Kategorien anzedeelen, déi emol méi héich, emol méi niddreg mat Eegekaptal ofgedeckt musse ginn. Dat soll dann ënnert dem Stréch an der Moyenne plus ou moins op déi al Cooke-Ratio vun 8% erauslafen. Mä dee Prinzip ass Theorie, well d'Engagementen vun deenen eenzelnen Opérateuren, jee no Client, emol méi oder emol weëneger Gewicht musse ginn an et duerfir schonn emol virkomme kann, datt déi eng méi Kapital an déi aner manner Eegemëttele blockéiere mussen, fir hir Risiken ofdecken.

Besonnenesch delikat gëtt et awer elo fir d'Clienten. Wuel brauchen déiëineg vun hinnen, déi eng héich Bonitéit opzeweisen hunn, vun elo u manner ofgedeckt ze ginn, woumat deenen hir Kreditter noutgedronge méi bëlleg ginn, wéi déi vum Client, deen net déiselwecht Qualitéit nowise kann an dofir méi en héije Risque duerstellt.

A well déi Qualitéit am Prinzip vu Spezialiste gemiess gëtt, déi éischter rar sinn an deenen hir Servicer entspriechend an d'Geld schloen, kommen déi, déi sech an „Moody's“- oder en „Standard&Poors“-Rating leeschte kënnen, an Zukunft warscheinlech besser ewech, wéi all déi méi kleng Clienten, fir déi esou e Ratingsopwand sech net rechent.

Dat bréngt - niewebäi bemierkt - mat sech, datt do eng nei Aufgab op eis Banken zoukomme kéint. Well d'Direktiv hinnen erlaabt, esou eng Bewäertung och selwer bei sech maachen ze kënnen, wat hiren zu engem gudden Deel mëttelgroussen oder klenge Clientsbetriber natierlech entgéintkomme géif, deet sech hei en neien „service panel“ op, deen ënner Ëmstänn zu engem neie Créneau fir eis Plaz kéint ginn.

Ofgesinn dovun awer hält sech déi direkt Auswirkung vun de Basel-II-Regelen op eis Finanzplaz a Grenzen. An dat net nëmmen, well d'Risiko-Ofdeckung schonn um Niveau vun de Mammenhaiser regléiert wäert ginn, mä virun allem, well d'Eegekaptaldeckung bei eis hei zu Lëtzebuerg schonns laang keen Thema méi ass. An zwar ganz einfach, well eis Opérateuren duerch d'Bank an der Tëschenzäit dräimol iwwert deem virgeschriwwene Minimum vun 8% leien.

Den zweete Volet vum neie Regelwierk, dat mir haut an eis Législatioun aschreiwéi sollen, bezitt sech op d'Identifizéierung vun all hire Risquen duerch d'Banke selwer, déi dann hirersäits vun der Iwwerwaachungsinstanz - also an dësem Fall der CSSF - kontrolléiert a mat deenen hiren eegenen Evaluatiounen verglach musse ginn.

Domat rutsche mer dann op deen Terrain, deen am moderne Sproochgebrauch „corporate governance“ heescht a mat deem soss näischt gemengt ass wéi d'Eegendisziplin, déi vun den Entreprisen opzebréngen ass.

Och dat ass fir eis Opérateuren näischt ganz Neies, well déi meescht vun hinnen hu schonns säit engem Strapp hir „compliance officers“ am Haus. Fréier huet een déi an der Schmelz d'„Hüttepolizisten“ genannt. Si passen op, datt d'Hausregelen agehale ginn, a si hëllefen der CSSF derfir ze surgen, datt d'Kierch am Duerf bleift.

Dat heescht, datt déi sëllegen Oploen, déi haut de Finanzopérateure gemaach ginn, och agehale ginn - a wa se och nach esou komplex an oniwwersichtlech a fir en Aussestehende rengt Chineesesch sinn.

Bei dëser Geleeeënheet gëtt dann och de Kompetenzterrain vun eiser CSSF méi genee ofgestach, wat d'Iwwerlappung vun hirer Responsabilitéit mat där vun hiren auslännesche Kolleegen ugeet, déi fir d'Mammenhaiser zoustänneg sinn.

Als Fauschregel gëllt do an Zukunft, datt d'Contôleuren enk zesummeschaffen a géigesäiteg Informatiounen austausche sollen. Mä sollt et emol zu Meenungsverschiddenheeten zwëschent de Contrôleure kommen, dann huet vun elo un d'Iwwerwaachungsinstanz am Land vun der Mamm dat lescht Wuert.

An der Praxis wëllt dat wuel heeschen, datt eis CSSF nach just hir voll Souveränitéit vis-

à-vis vun deene siwe vun insgesamt 157 Banke behält, déi hiren Haaptsëtz zu Lëtzebuerg hunn.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Drëtten a leschte Volet vun eisem neie Gesetz: d'Transparenz vun de Finanzmäert.

An anere Wieder: Duerch e Maximum un Informatioun iwwert déi sougenannt Kapitaladequatioun, wéi d'Ofdeckung vun den Engagementen duerch d'Eegekaptal och nach genannt gëtt, soll dat Ganzt och fir Netinitiiéierter ze iwwerblécke sinn.

Esou kréich jiddferen d'Méiglechkeet fir ze kontrolléieren, ob d'Banken, d'Investmenthaiser an och d'Kontrollinstanzen déi Disziplin opbréngen, déi hinne vum Législateur ofverlaangt gëtt.

Déi Transparenz schéngt engem evident ze sinn, mä si ass an der Praxis wuel net ëmmer ginn, a sief et eleng schonn nëmmen dowéinst, datt déi ganz Finanzwelt ëmmer méi komplizéiert a verwurrelt gëtt.

Déi nei Aart a Weis, fir d'Eegekaptaldeckung ze ermëttelen, wéi se mat dësem Gesetz elo agefouert gëtt, ass jo wuel fir sech eleng scho Beweis genuch fir déi Behaftung.

Et kann een do dem Statsrot nëmmen zoustëmme bei deem, wat hien a sengem Avis seet. Hien ass nämlech der Meenung, datt d'CSSF net ëm déi zousätzlech Aufgaben ze beneiden ass, déi mat dësem Gesetz op si zoukommen. Datt si elo kontrolléiere muss, ob eenzel Haiser sech un esou schwampech Begrëffer wéi eng „best practice“ halen, ass weess Gott keng einfach Geschicht.

Woufir de Statsrot der CSSF dann och eng glécklech Hand bei där kriddelecher Mission wënscht, well et do ëm net méi an net manner geet wéi dorëms, déi ënnerschiddlech Rechtskulturen an Hauskulture vun deenen eenzelne Finanzgruppen, déi sech op eiser Plaz zesummefannen, ënner een Hutt ze bréngen an da souzesoen e gemeinsamen „corporate governance“-Nenner erauszueschelen.

Mä iergendwéi wäert d'CSSF och dat ronnkréien. Schliesslech huet si et och fäerdeg bruecht, déi detailléiert Ausféierungsbestëmmungen zu dësem Gesetz, also iwwert d'„capital adequacy“ vun de Banken, ëm déi et haaptsächlech an dësem Gesetz geet, schonn am Dezember 2006 ze liwweren, dat heescht néng Méint éier mir hei am Stand waren d'Gesetz selwer iwwert d'Ronnen ze bréngen.

Wann et der CSSF no gaange wier, dann hätte wuel déi zwou Direktiven, wéi am Ufank virgesinn, den 1. Januar vun dësem Joer a Kraaft triede kënnen, an net eréischt e Joer duerno.

A vu datt elo dat op d'mannst de Fall ass, recommandéiert d'Finanz- a Budgetskommissioun der Chamber, dësem Projet hire Seegen ze ginn. Dee vun der CSV-Fraktioun huet en op jidde Fall.

Merci, Här President.

))) Une voix.- Très bien!

))) M. le Président.- Ech soen dem Här Rapporteur Lucien Thiel Merci. Als éischte Riedner ass den Här Claude Meisch agedroen. Här Meisch, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

))) M. Claude Meisch (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, erlaabt mer fir d'alleréischt dem Rapporteur, dem Lucien Thiel, e grouse Merci ze soe fir seng Explikatiounen, déi en hei a sengem schrëftleche Rapport virgeluecht huet, awer och elo grad mëndlech nach emol widderholl huet.

Den éischten Accord vu Basel datéiert jo aus dem Joer 1988. An all déi, déi sech e bëssen domadder beschäftegt hunn, wëssen, datt zanterdeem awer d'Finanzgénierie eng ganz innovativ war, datt se nei Produiten op de Marché bruecht huet. Produiten, déi och e Marché fonnt hunn; déi also och eng raison d'être haten an déi awer duerch dee Risiko, dee se duerstellen, duerch déi Technik, mat där se ausgeschafft gi sinn, mat där se produzéiert ginn, dann och ganz aner Ufuerderungen un d'Banke stellen, fir de Risiko ofzefiedere.

Nei Produité bedeiten dann an der Regel och e ganz anere Risiko, an duerfir muss eben och déi Réglementatioun, déi bestanen huet zanter dem éischen Accord vu Basel, iwwerduecht ginn, wat dann och heimmadder gemaach ginn ass, an un déi nei Produiten ugepasst ginn.

Nei Produiten, déi aner Zorte vu Risiko bëinhalten - Kreditrisiko, Marchérisiko, operationell Risiken, wéi och schonn hei développéiert ginn ass.

Interessant ass och, datt mer lues a lues awer ewechkomme vun der eenheetlecher Regel zu méi enger differenzéierter Approche, wou dann och fir méi kleng Entreprisen an Etablissementer Moyenë bestinn, fir sech kënnen a Fonctioun vun hirer Aktivitéit un déi dote Réglementatiounen ze adaptéieren.

Mir kennen déi Problematiken, déi kënnen entstoen. Viru kuerzem hate mer d'Diskussioun iwwert d'Hypothéikekris an den USA. Mir kennen eventuell Auswierkunge vun esou Krisen, déi vläicht e puer Banken op engem Marché kënnen ugoen, déi sech awer ganz schnell weltwäit ronderëm de Globus kënnen verbreed.

De Risiko fir d'Stabilitéit vun der Weltwirtschaft ass do effektiv enorm. Duerfir ass et wichteg, datt mer eis gemeinsam Regele ginn, och op de Finanzmäert, an dat iwwer Länner- a Kontinentsgrenzen ewech.

Dat heescht, datt et oft eng komplizéiert Technik ass, mat där déi Kontrollen do gemaach ginn a mat där déi Quotaen anzehale sinn. Dat heescht selbstverständlech och, souwuel op der Sait vun den Etablissementer wéi op der Sait vun den Administratiounen a vun de Kontrollinstanzen, administrativen Opwand, mä d'Zil ass et wäert.

Duerfir si mer der Meenung als Demokratesch Partei, datt mer dësem Projet de loi eis Zoustëmmung kënnen ginn.

Merci.

))) Plusieurs voix.- Très bien.

))) M. le Président.- Ech soen dem Här Meisch Merci. Als nächste Riedner ass den Här Fayot agedroen. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

))) M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, ech wollt och dem Rapporteur villmools Merci soe fir säin exzellente Rapport.

Meng Fraktioun wäert dëse stëmmen, ouni dass mer elo hei eng laang Interventioon maachen. Dat wëllt awer net soen, dass mer d'Bedeitung vun deem Projet an och vun deene sougenannte Basel-II-Regelunge fir d'Finanzplaz verkennen. Mir wëssen, dass domat eng grouss Erausfuerderung op d'Banken zu Lëtzebuerg zoukënn, déi se allerdéngs scho gréisstendeels gemeeschtert hunn am Virfeld vun dësem Projet de loi.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Ech wëll och soen, dass et sécher fir gréisser Entreprisen eng interessant Démarche ass. Méi problematesch sinn d'Auswierkungen natierlech fir Kleng- a Mëttelentreprisen an och fir Privatleit, déi wëlle léine goen. Duerfir ass et wichteg, dass een och e Suivi vun dësem Gesetz mécht, dat heescht, dass een an engem oder zwee Joer an der Chamber, an der Finanzkommissioun eng Kéier kuckt, wéi dat hei sech auswirkt, well et och direkt d'Interesse vun Entreprisen a Particuliere sinn.

Dat gesot, Här President, nach eng Kéier, meng Fraktioun wäert dësem Projet zoustëmmen.

))) M. le Président.- Merci, Här Fayot. Freet soss nach een d'Wuert?

Wann dat net de Fall ass...

(Interruption)

Oh! Pardon. Här Henckes!

))) M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, ech wollt och dem Rapporteur Merci soe fir säi gudde mëndlechen a schrëftleche Bericht.

Zënter 1988 gëtt et de Ratio Cooke, a jiddferen huet gemierkt, datt en d'Konditiounen, wéi d'Kreditter attribuëiert gi vun de Banken, modifizéiert huet an datt d'Lat e besse méi héich geluecht ginn ass. Mat deenen neie Ratioen, mat deene Prezisiounen, déi kommen, kommen zousätzlech Konditiounen op d'Banken zou, an indirekt och domadder op d'Entreprisen.

Wéi wichteg et ass, datt ee Sécherheetsbestëmmungen a Sécherheetsnormen huet, dat gesäit een, wann een déi Evénementer kuckt, wat d'Immobiliekreditter an Amerika ugeet. Wa verschidde Ratioen net respektéiert ginn a wann een net oppasst, kann dat zu ganz schwierigen ekonomesche Krisen féieren. Mir kënnen ons als Lëtzebuerg an als eng Bankplaz, déi Weltniveau huet, esou eppes net leeschten. Dofir ass dat heiten e gudden Accord, quitte datt et fir déi eenzel Entreprisen, déi vläicht Kreditter ufroen, e bësse méi schwéier wäert sinn. Mä et ass awer noutwendeg, datt mer op dee Wee ginn.

Fir d'Banke selwer huelen ech un, datt no Base vu mengen Informatiounen déi meescht Banken elo schonn déi Basel-II-Regelen an der Praxis ëmgusat hunn. Duer-

fir, mengen ech, ass dat heite just nuren eng Consolidatioun vun deem, wat elo d'Banke scho souwisou exerzéiert hunn. Ech wollt den Accord vun der ADR zu dësem Projet bréngen.

))) Plusieurs voix.- Très bien!

))) M. le Président.- Merci, Här Henckes. Domadder ass d'Diskussioun zu dësem Projet ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung dervun.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5664 ass eestëmmeg ugehall mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par M. Emile Calmes), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5722, Här Grethen, d'Steierofkommes tëscht Lëtzebuerg a Frankräich. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Norbert Hauptert.



10. 5722 - Projet de loi portant approbation du Deuxième Avenant, signé à Luxembourg, le 24 novembre 2006, à la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Paris, le 1^{er} avril 1958

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

))) M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Härren, de Projet 5722 gesäit am Fong geholl en Zousaz zum Duebelbesteierungs- ofkommes tëschent Lëtzebuerg a Frankräich vir, dee verschidden Notiounen aus dësem Accord preziséiert, fir endlech aus der Welt ze schafen, datt aus engem Accord, deen eng Duebelbesteuerung soll verhënnern, en Accord entsteet, deen eng Duebelbesteuerungsentlaaschtung zouléisst.

Dofir erlaabt mer, datt ech vläicht e weëneg méi wäit aushuelen, wéi dat normalerweis de Fall ass bei esou engem Accord, datt ech vläicht ganz kuerz d'Prinzipië vun enger

internationaler Konventioun, wat besonnesch d'Besteuerung vun de Revenus immobilien an d'Besteuerung vun de Benefisier ubelaangt, erklären. Déi Kontradiktioun tëscht deenen zwou Notiounen huet an Fong geholl dozou gefouert, datt zu Lëtzebuerg eng Niche fiscale, wéi ee se nennt, entstanden ass, déi dann och zougelooss huet, datt verschidden Entreprisë sech de Steieren an deenen zwee Länner konnten entziehen.

De Prinzip vun den internationale Konventionen seet, wat de Revenu immobilier ubelaangt, dat heescht, d'Loyer an d'Plusvaluen, déi een aus dem Verkauf vun engem Immeuble ka bezéien, datt déi Revenuen do besteiert ginn, wou deen Immeuble sech befënnt. Dat heescht, wann et en Immeuble ass, deen a Frankräich ass, da soll en do besteiert ginn, a wann et en Immeuble ass, deen hei zu Lëtzebuerg ass, obschonn eventuell de Propriétaire a Frankräich ass, gi seng Revenuen awer hei zu Lëtzebuerg besteiert.

Wat d'Benefisier vun den Entreprises a vun de Gesellschaften ubelaangt, esou ass de Prinzip deen, datt déi Benefisier do besteiert ginn, wou déi Entreprise oder déi Gesellschaft hire Sëtz huet, et sief dann, datt se fir déi Aktivitéiten, déi se am Ausland bedreift, am Ausland en Établissement stable opmécht, dat heescht an deem Land eng Produktiouns- oder eng Verkaufsstell etabliert.

Dat war och ëmmer esou respektéiert ginn, bis datt eng Lëtzeburger Gesellschaft, d'Société d'investissement agricole et forestier, sech beim franséische Stat - déi hat also Immeublen a Frankräich - beschwéiert, datt hir Revenuë géifen a Frankräich besteiert ginn. Et war also eng Société d'investissement agricole et forestier, eng Société commerciale, wéi ee seet.

De franséische Statsrot huet opgrond vun där Requête folgend Décisioun geholl: De franséische Statsrot huet gesot, eng Société commerciale oder eng Entreprise commerciale ka par Définition nëmme Benefisier maachen. Dofir: hir Revenuen, déi se bezitt, kënnen nëmme als Benefiss considéiert ginn. Wann dat och de Fall ass, datt se hir Revenus aus engem Immeuble bezéien, dann ass dat awer e Benefiss, an en huet där Société d'investissement agricole et forestier Recht ginn. Dat heescht, datt dee Revenu, dee se a Frankräich géif bezéien, a Frankräich net dierft besteiert ginn.

Doropshin huet déi Lëtzeburger Verwaltung déi Revenuen natierlech hei zu Lëtzebuerg besteiert, bis eng aner Gesellschaft - eng Lëtzeburger Gesellschaft, déi och Immeublen a Frankräich hat an der Lëtzeburger Steierverwaltung déi Revenuen hei zu Lëtzebuerg besteiert huet - hei bei eisen Tribunal administratif gaangen ass an do geklot huet. Den Tribunal administratif huet gesot: Mä do besteet en Duebelbesteuerungsofkomme, wat seet, datt d'Revenus immobiliers do mussen besteiert ginn, wou den Immeuble situéiert ass. An en huet där Firma Recht ginn, fir datt dee Revenu immobilier net dierft hei zu Lëtzebuerg besteiert ginn.

Doropshi war d'Konklusioun, datt eben aus deem Duebelbesteuerungsofkomme, wat am Fong geholl soll eng Duebelbesteuerung verhënneren, eng Duebelbesteuerungsexemptioun ginn ass, wou déi zwee Partner - Lëtzebuerg a Frankräich - net konnten zefridde sinn. Se hu sech och zesumme gesat, fir dat aus der Welt ze schafen.

Fir op d'Interventioun vun Här Grethen hei vläicht ze äntweren: Och zënter 2002 huet d'Lëtzeburger Regierung versicht mat Frankräich deen Accord do ze treffen, fir eben dës Anomalie aus der Welt ze schafen. D'Fransousen hunn drop gepocht, fir nach méi do eranzubringen an déi Konventioun. Ech mengen, wa Lëtzebuerg dann och nach vun hirer Säit komm wier, da wier déi Konventioun hei bis elo ni zustane komm. Dat heescht, déi Gesellschaften hätten nach ëmmer kënne steierfräi hir Aktivitéit maachen.

M. Henri Grethen (DP).- Et hätt eis näischt geschuet.

M. Norbert Hautpert (CSV), rapporteur.- Wat Lëtzebuerg näischt geschuet hätt, well se souwisou keng Steieren huet brauchen ze bezéien. Si verléiert also keng

Steieren, an déi Gesellschaften, déi hei etabliert sinn, hu vläicht net méi dee groussen Interêt, fir hei zu Lëtzebuerg ze bleiwen.

M. le Président.- Entschëllegt. Här Hautpert, erlaabt Der eng Zwëschefro vum honorabelen Här Grethen?

M. Norbert Hautpert (CSV), rapporteur.- Selbstverständlech. Ech kann dem Här Grethen näischt verwieren.

M. Henri Grethen (DP).- Här President, et ass keng Zwëschefro, et ass just eng Prezisioun. All déi Gesellschaften, déi am Moment hei zu Lëtzebuerg sinn an déi dee Privileg - entre guillemets - hunn, déi ginn elo alleguer an Dänemark, well do ass den Accord mat Frankräich nach net ofgeännert. Et ass also just, dass der vill zu Lëtzebuerg fortginn. Mir verléieren, kréien awer näischt bäi.

M. Norbert Hautpert (CSV), rapporteur.- Bon, bis d'Fransousen d'Dänen dann och gedirangelt hunn, fir dat ofzeschaffen, ech mengen, da komme se entweder erëm op Lëtzebuerg zrëck oder si etabliere sech eventuell a Frankräich.

(Hilarité et interruption)

Okay. Wat gesäit elo dësen Avenant vir? Dësen Avenant bréngt déi Prezisiounen an d'Konventioun eran. Éischstens, se hält fest, datt all Revenu immobilier, esou wéi et de Prinzip vun den Accorden am Fong geholl virgesäit, an deem Land besteiert gëtt, wou deen Immeuble situéiert ass, egal wien de Revenu bezitt, ob dat eng Privatpersoun ass, ob dat eng Gesellschaft ass, oder ob et eng Persoun ass, déi eng Profession libérale bedreift, fir also dee Vide, deen entstanden ass duerch déi zwou Décisiounen vun de Gerichter, engersäits a Frankräich de Conseil d'État a bei eis den Tribunal administratif, fir déi Ongereimtheet aus der Welt ze schafen.

De Statsrot huet deen Accord do begréisst a gëtt en Avis positif zu dësem Gesetz. D'Kommissioun huet mä Rapport unanime ueholl a schléit lech vir, fir och déi Konventioun hei ze approvieren.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Hautpert. Freet soss nach een d'Wuert zu dësem Projet? Ah, den Här Henckes.

Discussion générale

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, ech wëll hei och beim Projet de loi op déi Konsequenzen hiweisen, déi sech fir munnech Entreprises erginn, déi hei zu Lëtzebuerg etabliert sinn an déi elo schonn am Virfeld, wou nuren d'Diskussioun war vun där Konventioun, hu missen ëmdenken a sief et an d'Schwäiz, sief et op Monaco, sief et an Dänemark ausgewach si respektiv aner Léisungen huelen.

Wat och wichteg ass, an do wollt ech de Rapporteur froen, wéini déi Konventioun hei zum Droe kënnt, well se jo och muss a Frankräich gestëmmt ginn. Esou huelen ech un, datt se gestëmmt ass, an da misst et also am Prinzip den 1. Januar 2008 sinn.

Déi aner Fro, déi ech wollt stellen, ass ob dat méiglech wär gewuer ze ginn, wéi et mat där Proposition ass, déi de President Sarkozy gemaach huet, a fir op déi Fro anzegoen, déi den Här Grethen mat Recht ervirgestrach huet iwwert d'Ierfschaftssteuer, dat ass, datt de franséische President am Kader vun der Wahlcampagne gesot hat, hie géif déi direkt Ierfschaftssteuer ofschafen.

Dat ass nach eng Inconnue. Ech hoffen, datt de franséische President sech domadder duerchsetze wäert, fir datt mer wéinstens ee vun de Problemer, déi sech hei kéinten aus där Konventioun erginn, kéinten...

Une voix.- Här Henckes, Dir musst just nach Är Fraktioun dovun iwwerzeegen.

Une autre voix.- Jo, Du hues dee falsch verstanen.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Dat ka vläicht sinn, mä op jiddfer Fall schéngt awer elo emol nach eng Majoritéit do ze sinn, déi zolidd schéngt ze sinn.

Just nach wat d'Entrée en vigueur wär, do wär ech frou fir gewuer ze ginn, wéi d'Situatioun do ass.

M. le Président.- Här Hautpert!

M. Norbert Hautpert (CSV), rapporteur.- Ganz kuerz. Mengen Informatiounen no stoung déi Approbatioun um Ordre du jour vun dem franséische Parlament, also

vun der Assemblée nationale, den 18. September 2007, an ech huelen och un, datt se do vun der franséischer Assemblée approuvéiert ginn ass.

M. le Président.- Merci, Här Hautpert. Mir kommen dann zur Ofstëmmung.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5722 ass eestëmmeg ueholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hautpert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diede- rich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean- Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helmingier (par M. Alexandre Krieps), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.



11. Désignation d'un Président et de quatre membres du Centre pour l'égalité de traitement

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Do geet et ëm d'Designatioun vun engem President a vu véier Membere vum Centre pour l'égalité de traitement. Nom Artikel 114 (2) vum Chamberreglement gëtt iwwer all Kandidat eenzel ofgestëmmt. D'Lëscht vun de Kandidaturen ass un d'Deputéierte verdeelt ginn. Mir stëmme fir d'éischt of iwwert de Postë vum President.

Den Artikel 137 vum Chamberreglement seet: «Le candidat élu doit avoir atteint la majorité absolue des voix, les bulletins nuls et blancs ne comptant pas pour l'établissement de cette majorité.»

Eng Kandidatur ass fir de Postë vum President agereecht ginn, déi vum Här Serge Kollwelter.

Mir stëmme elo iwwert dës Kandidatur of.

Vote

Deelt wann ech gelift d'Wahlziedelen aus.

(Collecte des bulletins de vote par appel nominal)

D'Sitzung ass fir ee Moment ënnerbrach.

(Interruption de la séance publique à 16.41 heures.)

(Reprise de la séance publique à 16.45 heures.)

Mir huelen d'Sitzung erëm op.

Dir Dammen an Dir Hären, hei ass d'Resultat vun deem Vote, dee mer gemaach hunn iwwert d'Kandidatur vum Postë vum President:

Hu gestëmmt mat Oui: 21;

hu gestëmmt mat Non: 35

an ee Blanc.

Domat huet d'Kandidatur net déi noutwendeg absolut Majoritéit kritt an ass deement-sprechend net zrëckzebehalen. Ech denken, dass dee Posten dann nach eng Kéier muss ausgeschriww ginn.

Voilà, mir kommen dann...

(Interruption)

Här Grethen!

M. Henri Grethen (DP).- Här President, an där Situatioun géif ech awer virschloen, dass mer do net déi aner Votë virhuelen. Dir kënnt net an enger Institutioun, wou et elo kee President gëtt, d'Membere wielen. Dat schéngt mer...

Une voix.- Evident.

M. Henri Grethen (DP).- Ech géif proposéieren, dass mer dee Vote sollte postponéieren, an dass dann d'Conférence des Présidents doriwwer schwätzt a kuckt, wéi ee sech an dëser Situatioun verhält, well mer keen anere Kandidat fir d'Présidence hunn.

Une autre voix.- Très bien!

M. le Président.- Wéi ass d'Haltung vun deenen anere Fraktiounen zu der Proposition, déi den Här Grethen mécht, fir elo mat dem Ofstëmmen opzehalen iwwert de Rescht vun de Membere vun deem Gremium?

M. Michel Wolter (CSV).- Här President, ech muss lech soen, dass ech als Netjurist Schwierigkeeten hunn, déi juristesche Portée vun der Proposition vun Här Grethen ze cernéieren, ob dat iwwerhaapt méiglech ass opgrond vun der Aart a Weis wéi d'Kandidaturen ausgeschriww gi sinn. Et gi jo och Délaien an deenen d'Leit sech kënne mellen. Ech weess et net!

(Interruptions diverses)

Ech géif do vun engem, dee vläicht méi dovunner kennt, wëllen eng kloer Äntwert kréien, ob mer net awer mussen d'Postë bestëmmen, well déi Posten och ausgeschriww waren. Ech iwwerblécken dat net; dat muss ech ganz éierlech soen.

M. le Président.- Jo, et ass keen Délai ugin.

Also, wat mir evident schéngt, dat ass, dass mir keen Délai hunn, bannent deem elo direkt dee Gremium hei muss komposéiert ginn, esou dass ee ka mat deem Vote fir de Rescht vun de Membere vum Centre ofwaarden, en attendant. Dat ass op jidde Fall sécher!

Wäert Der dann d'accord fir d'Proposition vum Här Grethen unzehuelen?

(Assentiment)

Da gi mer net zum Vote vun deenen anere Memberen iwwer. Mir maachen dat spéiderhin a schreiwen an der Zwëschenzäit de Postë vum President nach eng Kéier aus.

Voilà, Dir Dammen an Dir Hären, domadder si mer un Enn vun eiser Sitzung ukomm. Ech soen lech Merci. Déi nächst Sitzung ass muer de Mëtteg um hallwer dräi.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.47 heures)

Chamber TV

weist all öffentlech Sëtzung

live an integral

mat enger Rediffusioun

all Sëtzungsdag

vun 19:00 Auer un